

## List do uczestników

Akwizgran, 25 maja 2020 r.

Kochani Młodzi Tłumacze!

Gratuluje Wam, że zdecydowaliście się na udział w konkursie Juvenes Translatores, i mam nadzieję, że będzie to początek niezwyklej przygody.

Piszę do Was z niedalekiej przeszłości: jest maj, a Wy przeczytacie te słowa pod koniec listopada. Na nadchodzące półrocze patrzę z ufnością i ciekawością, bo ludzkość już nie raz dźwigała się z gorszych kryzysów niż pandemia, a trudności hartują ducha i pobudzają kreatywność.

Tematem tej edycji konkursu jest współpraca w trudnych czasach. Miesiące odosobnienia pokazały, że trzeba nauczyć się inaczej żyć razem, nie tracąc tego, co najcenniejsze. Wszyscy – w dalekich Andach, na kontynencie afrykańskim, w krajach Bliskiego i Dalekiego Wschodu czy tu w Europie – musieliśmy się zmierzyć z nową sytuacją, w której jedynym sposobem, by chronić drugiego człowieka, jest trzymanie się od niego na dystans. To trudne, bo jesteśmy zaprogramowani, by wyrażać troskę poprzez bliskość.

Nasze życie wyrzuciło się do góry nogami również dlatego, że wspólnoty, których jesteśmy częścią (rodzina, szkoła, drużyna sportowa czy chór), aby móc przetrwać, musiały przestawić się na nowe formy funkcjonowania. Nauka przez internet nie w każdym przypadku zdaje egzamin. O ile wiedzy teoretycznej to raczej nie zaszkodzi, o tyle zajęcia oparte na praktyce bądź badaniach wymagają bezpośredniego kontaktu i nauki metodą prób i błędów. Nikt z nas nie chciałby, żeby zęby leczył nam dentysta, a za sterem samolotu siedział pilot, którzy uczyli się fachu na kursach online.

Prawda jest jednak taka, że nic nie trwa wiecznie. Aktualny kryzys to też sytuacja przejściowa, która uzmysławia nam, jaka siła drzemie w człowieku, jak wiele jesteśmy gotowi poświęcić dla dobra innych oraz ile można osiągnąć dzięki współpracy. Mobilizuje do zdecydowanej reakcji na pandemię, ale i uświadamia, że być może aktualnemu modelowi gospodarki i społeczeństwa daleko do ideału. Na pewno możemy nauczyć się żyć mądrzej, bardziej ekologicznie i solidarniej.

Podobno chińskie przekleństwo brzmi: „Obyś żył w ciekawych czasach”. Nigdy nie potrafiłem zrozumieć, dlaczego jest to przekleństwo. Ciekawe czasy są niewątpliwie wyzwaniem, ale i szansą, by lepiej poznać samego siebie i zmieniać świat na lepsze.

Aby iść naprzód, trzeba podejmować się trudnych zadań.

I dlatego też mam nadzieję, że ten tekst nie był dla Was zbyt łatwy!

Z pozdrowieniami

Stary Tłumacz